hitzargiak
Elkar argitzen duten hizkuntzak
Languages illuminating each other
Lenguas que se iluminan mutuamente
Des langues qui s'illuminent de l'une à l'autre

HITZARGIAK – Languages illuminating each other

Community-based online language capture and curation

GENERAL INFORMATION		DATE: 02-03-2016
1	**Name**	Guthan nan Eilean – Island Voices
2	**Language**	Gaelic
3	**Working area** (education, communication, teaching, leisure, administration…)	Education, Community Development and Social Media
4	**Email and phone number for contact**	Gordon Wells Telephone: (44) 7879 644984 Email: gw.smo@uhi.ac.uk
5	**Social networks** (Webpage, Facebook, Twitter…)	Website: https://guthan.wordpress.com/about/ Facebook: https://www.facebook.com/GuthanVoices

DESCRIPTION OF GOOD PRACTICE		
1	**Description of the practices**	Community-based online language capture and curation
2	**Brief description of the practices**	This project is bilingual and aims to record and collect "slices of life and work" in Scotland's Outer Hebrides (Western Isles), primarily for language learners. The website hosts pages of links to video and other materials in the Guthan nan Eilean/Island Voices Series, and carries news about the project. It is also a means of communicating ideas and suggestions from local and remote users, who may be teachers or learners of English or Gaelic. Over 150 videos in English and Gaelic can be accessed. The documentary clips give a plain language introduction to a topic. These are complemented with more challenging authentic speech interviews with actively involved community members, which give the viewer a closer insight into the subject. This project remains work in progress, as the homepage blog continues to record ongoing activity in the community, and adds to it. Users are invited to browse through past posts to learn about the history of the project, and see examples of more work by learners and other community members. Selections of this work are also gathered together in thematic pages with titles such as "Bonnie Prince Charlie", or "The Great War". For those interested in the community and linguistic issues that surround the project, there is also a Research/Reports page, which gathers together a range of associated research projects and articles. The work is islands-based, and has included provision for training for tutors and others, with a view to encouraging further community-based recording.

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
DSS2016.EU

SOZIOLINGUISTIKA KLUSTERRA

Soziolinguistika Klusterra
Martin Ugalde Kultur Parkea, 20140 Andoain - Tel.: 943 592 556 - kluster@soziolinguistika.eus

hitzargiak

Elkar argitzen duten hizkuntzak
Languages illuminating each other
Lenguas que se iluminan mutuamente
Des langues qui s'illuminent de l'une à l'autre

3	**Precedents** (reasons, needs…)	To help language learners, particularly with authentic speech grounded in everyday community practice
4	**Objectives**	- To include all community members - To encourage language capture and curation online - To reflect bilingual reality
5	**Main and close working areas**	Outer Hebrides, Scotland
6	**Collaborating entities and their working areas**	Local individuals, businesses, community groups and educational institutions. European partners in Lifelong Learning. University research networks
7	**Implementation period**	Ongoing since 2005

FILE FOR MORE INFORMATION ABOUT BEST PRACTICES

8	**Expansion** (number of influenced people, internal and external expansion…)	- Over 100 local individual and group participants. 200 Clilstore units. 160,000 hits on YouTube 1,800 followers on Facebook 2,200 followers on Wordpress
9	**Investment** (economic, time, people…)	G. Wells, part-time co-ordinator (2005-15)
10	**Results**	Growing archive of locally produced language artefacts in a range of media. Ongoing voluntary participation across the community
11	**Documentation, reference material**	See: https://guthan.wordpress.com/research/
12	**Presentation video**	https://www.youtube.com/watch?v=e3u-b8ZVN3I&list=PL08FC4A3C6BBD0E4C https://www.youtube.com/watch?v=v0OQNvT-lAI&list=PL9C520FF657D3731B&index=4 https://www.youtube.com/watch?v=7bizb_Y_mU8&index=5&list=PLOku8VJ3RjvItduBPtAUtj3HDHtCqtxlr
13	**Other relevant information**	**Island Voices Videos (Sabhal Mòr Ostaig, 2010, Gordon Wells):** YouTube Channel, 150+ video clips for learners of Gaelic and English, http://www.youtube.com/user/GordonWellsUist

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
DSS2016.EU

Soziolinguistika Klusterra
Martin Ugalde Kultur Parkea, 20140 Andoain - Tel.: 943 592 556 - kluster@soziolinguistika.eus

SOZIOLINGUISTIKA KLUSTERRA